KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 449/96

av den 12 mars 1996

om transporter i samband med gratisleveranser av fruktsaft, fruktsylt och vetemjöl till Armenien och Azerbajdzjan

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1975/95 av den 4 augusti 1995 om åtgärder i samband med gratisleveranser av jordbruksprodukter till folket i Georgien, Armenien, Azerbajdzjan, Kirgisistan och Tadzjikistan [1], särskilt artikel 4 i denna, och

med beaktande av följande:

I kommissionens förordning (EG) nr 2009/95 [2] fastställs tillämpningsföreskrifter för gratisleveranser av jordbruksprodukter enligt förordning (EG) nr 1975/95. Det är lämpligt att inleda en anbudsinfordran avseende leverans av 2 000 ton av fruktsaft, 1 000 ton av fruktsylt och 800 ton av vetemjöl till Armenien och Azerbajdzjan.

Med hänsyn till de nuvarande svårigheterna i dessa republiker och de särskilda problemen i samband med överlämnandet av stöd till dessa regioner, är det lämpligt att organisera leveransen av nämnda produkter i ett parti.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från den berörda Förvaltningskommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Ett anbudsförfarande skall inledas avseende leveranskostnaderna för 2 000 ton fruktsaft (nettovikt), 1 000 ton fruktsylt (nettovikt) och 800 ton vetemjöl (nettovikt) enligt bilaga I, i enlighet med bestämmelserna i förordning (EG) nr 2009/95, särskilt artikel 2.1 b i denna. Anbudsförfarandet skall omfatta ett parti.

2. Leveranskostnaderna skall avse övertagandet i det skede som fastställs i punkt 3 och transporten skall utföras med lämpligt transportmedel till de bestämmelseorter och inom de tidsfrister som anges i bilaga I.

En beskrivning av varornas förpackning angående fruktsaft och fruktsylt finns i bilaga I till kommissionens förordning (EG) nr 228/96 [3]. Anbudsgivaren har ansvaret för att informera sig hos tillverkaren om det använda materialets tekniska detaljer samt om stuvning, speciellt om stapling. Vetemjöl skall paketeras i säckar av jute/polypropen med ett nettoinnehåll på 50 kg per säck.

Tillverkarens adresser kan erhållas under den adress som nämns i artikel 2.1 av föreliggande förordning (Fax: +32 2 296 64 46).

3. Varorna skall ställas till förfogande för lastning, fritt ombord och stuvat i båt, under högst fem dagar från och med angivna datum, på följande sätt:

— 500 ton (nettovikt) fruktsaft skall ställas till förfogande vid hamnen i Ravenna från och med den 10 april 1996.

— 1 500 ton (nettovikt) fruktsaft skall ställas till förfogande vid hamnen i Ravenna från och med den 20 april 1996.

— 500 ton (nettovikt) fruktsylt skall ställas till förfogande vid hamnen i Ravenna från och med den 10 april 1996.

— 800 ton (nettovikt) vetemjöl skall ställas till förfogande vid en hamn vid Medelhavet från och med den 10 april 1996.

— 500 ton (nettovikt) fruktsylt skall ställas till förfogande vid hamnen i Ravenna från och med den 20 april 1996.

Efter utgången av de fem dagarna och från och med angivet datum skall den anbudsgivaren som tilldelats kontrakt återbetala alla utlägg som kommissionen haft för olika kostnader (parkering, försäkring, bevakning, säkerhet, etc.), enligt artikel 6.1 e 4 i förordning (EG) nr 2009/95.

Artikel 2

1. I enlighet med artikel 4 i förordning (EG) nr 2009/95 skall anbuden skickas till följande adress:

Europeiska gemenskapernas kommission
EUGFJ — Garantisektionen
Avdelning VI/G.2
Kontor 10/05 eller 10/08
Rue de la Loi/Wetstraat 130
B-1049 Bruxelles/Brussel

Sista dagen för ingivande av anbud skall vara den 21 mars 1996, kl. 17.00 (belgisk tid).

Om inga anbud har inkommit den 21 mars skall den andra sista dagen för ingivande av anbud vara den 27 mars 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).

[1] EGT nr L 191, 12.8.1995, s. 2.
[2] EGT nr L 196, 19.8.1995, s. 4.
[3] EGT nr L 30, 8.2.1996, s. 18.

2. Anbudet skall avses leverans av de sammanlagda kvantiteter i parti som anges i artikel 1.3.

Anbudsgivare skall i förekommande fall ta hänsyn till de lossningspriser och transiteringspriser som anges i bilaga V.

Ett tilläggsanbud angående fruktsaft och fruktsylt, om ställande av containers till disposition åt tillverkaren och transport av dessa, skulle också vara önskvärt. (2 000 ton fruktsaft tillgänglig vid Castiglione delle Stiviere och 1 000 ton fruktsylt tillgänglig vid Pievesistina.)

3. Den säkerhet för anbudet som avses i artikel 6.1 f i förordning (EG) nr 2009/95 är fastställd till 25 ecu per ton (nettovikt) av produkten.

4. Den säkerhet som avses i artikel 8.2 i förordning (EG) nr 2009/95 är fastställd till 350 ecu per ton (nettovikt) av produkten.

Artikel 3

Det intyg om övertagande som avses i artikel 10.1 a andra strecksatsen i förordning (EG) nr 2009/95 skall utfärdas på de orter och av de myndigheter som avses i bilaga II i enlighet med den mall som visas i bilaga IV, och i tillämpliga fall bilaga IVa.

Artikel 4

Med avseende på den betalning som avses i artikel 13 i förordning (EG) nr 2009/95 skall kontrollansvarigt organ överlämna ett intyg som verifierar att hela kvantiteten för varje bestämmelseort har avlägsnats när övertagandet har skett, vilket skall vara kontrasignerat av produktstillverkaren eller person med fullmakt från denne, i enlighet med mallen i bilaga III.

Artikel 5

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning.*

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 12 mars 1996.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

BILAGA I

Parti

— 500 ton (nettovikt) äpplesaft
— 500 ton (nettovikt) apelsinsaft
— 500 ton (nettovikt) koncentrerad äpplesaft
— 500 ton (nettovikt) koncentrerad apelsinsaft
— 1 000 ton (nettovikt) fruktsylt
— 800 ton (nettovikt) vetemjöl

AZERBAJDZJAN: 50 % av varje kvantitet fruktsaft och fruktsylt, och 800 ton vetemjöl.

Leveransskede

Beiuk-Kesik via hamnen i Poti eller i Batumi (ej lossat gods).

Sista leveransdag i hamnen eller gränspunkten:

den 29 april 1996 för kvantiteterna tillgängliga den 10 april och 9 maj 1996 för de andra kvantiteterna.

ARMENIEN: 50 % av varje kvantitet fruktsaft och fruktsylt.

Leveransskede

Airum via hamnen i Poti eller i Batumi (ej lossat gods).

Sista leveransdag i hamnen:

den 29 april 1996 för kvantiteterna tillgängliga den 10 april och 9 maj 1996 för de andra kvantiteterna.

Kommissionen väljer hamnen i Poti eller i Batumi efter respektive hamns möjligheter.

BILAGA II

a) **Ort för övertagande i Armenien:**

1. *Airum — ej lossat gods.*

Kvantitativa och kvalitativa kontroller skall utföras i samband med plomberingen av järnvägsvagnarna i Poti eller i Batumi. Intyget om övertagande skall utfärdas vid ankomsten till nämnda station efter kontroll av att plomberingen är obruten och av antalet vagnar.

2. *Myndighet som är behörig att utfärda intyg om övertagande:*

Ministry of Agriculture & Food
375010 Yerevan
Dom Pravitelstva
Ploshchad Respubliki 1

b) **Ort för övertagande i Azerbajdzjan:**

1. *Beiuk-Kesik — ej lossat gods.*

Kvantitativa och kvalitativa kontroller skall utföras i samband med plomberingen av järnvägsvagnarna i Poti eller i Batumi. Intyget om övertagande skall utfärdas vid ankomsten till nämnda station efter kontroll av att plomberingen är obruten och av antalet vagnar.

2. *Myndighet som är behörig att utfärda intyg om övertagande:*

Fruktsylt och fruktsaft:

Azintrade
Baku Center
Dom Pravitelstva, Floor 1
Tel: +7 8922 93 19 80/93 97 13

Vetemjöl

Gossudartvenaya Companija Chleboproductov
370033 Baku
Ul. Usif Zaade No 13
Mr F.R. Mamedov — President
Tel.: +7 8922 66 74 51/66 38 20

BILAGA III

Förordning (EG) nr 449/96

INTYG SOM VERIFIERAR AVHÄMTNING

Undertecknad, ...
(fullständigt namn och befattning)

intygar härmed på ..... vägnar

att följande gods har övertagits:

Produkt:	
Förpackning:	
Total kvantitet i ton (netto): (brutto):	
Antal paletter/säckar:	
Ort och dag för övertagande:	
Båtens namn:	
Transportföretagets namn och adress:	

Kontrollorganets namn och adress:

.....

.....

Kontrollorganets lokala representant (namnteckning och namnförtydligande):

.....

.....

Kommentarer eller anmärkningar:

.....

.....

.....

.....

Bearbetningsföretagets
namnteckning och stämpel

.....

BILAGA IV

Förordning (EG) nr 449/96

INTYG OM ÖVERTAGANDE I HAMNEN I POTI/BATUMI

Undertecknad, ...
(fullständigt namn och befattning)

intygar härmed på ..... vägnar

att följande gods har övertagits:

Produkt:	
Förpackning:	
Total kvantitet i ton (netto): (brutto):	
Antal paletter/säckar:	
Ort och dag för övertagande:	
Båtens namn:	
Transportföretagets namn och adress:	

Kontrollorganets namn och adress:

.....

.....

Kontrollorganets lokala representant (namnteckning och namnförtydligande):

.....

.....

Kommentarer eller anmärkningar:

.....

.....

.....

.....

Georgisk myndighet
(Namnteckning och stämpel)

.....

..... myndighet
(Namnteckning och stämpel)

.....

BILAGA IVa

Förordning (EG) nr 449/96

Tåg nr .....

INTYG OM ÖVERTAGANDE VID JÄRNVÄGSVAGNARNAS ANKOMST TILL DESTINATIONSLANDET

Undertecknad, ...
(fullständigt namn och befattning)

intygar härmed på ..... vägnar

att nedan angivet gods har övertagits:

Typ av produkt: .....

Ort och datum för övertagande: .....

Nummer järnvägsvagnar	Nummer plomberingar	Kvantiteter (nettovikt)	Antal kollin	Datum då gränsen passerades	Kvantiteter (1) Namnteckning och anmärkningar
1.	.....	.....	.....	.....	.....
2.	.....	.....	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....	.....	.....
4.	.....	.....	.....	.....	.....
5.	.....	.....	.....	.....	.....
6.	.....	.....	.....	.....	.....
7.	.....	.....	.....	.....	.....
8.	.....	.....	.....	.....	.....
9.	.....	.....	.....	.....	.....
10.	.....	.....	.....	.....	.....

(1) Uppmätt vikt fylls i för de vagnar som har genomgått kontroll.

Transportföretagets namn och adress: .....

Kontrollorganets namn och adress: .....

Kommentarer och anmärkningar:

.....

Representant för kontrollorganet
Namnteckning och namnförtydligande samt stämpel

.....

.....

Förmånstagare
Namnteckning och namnförtydligande samt stämpel

.....

.....

BILAGA V

Transiteringspriser på georgiskt territorium

AZERBAJDZJAN

(US $)

Produkt	Lossningskostnad (per ton)	Transportkostnad inklusive säkerhet av lasten (per ton)		Förvaltningskostnad (per parti)
		Poti	Batumi	
Spannmål: — gripskopa — vakuvator	 4 5,5	15,1	16,5	120
Vanlig last i täckta vagnar	6	15,1	16,5	120
Termosvagnar	7	30,8	33,8	120

ARMENIEN

(US $)

Produkt	Lossningskostnad (per ton)	Transportkostnad inklusive säkerhet av lasten (per ton)		Förvaltningskostnad (per parti)
		Poti	Batumi	
Spannmål: — gripskopa — vakuvator	 4 5,5	15	17	120
Vanlig last i täckta vagnar	6	15	17	120
Termosvagnar	7	31	35	120

GEORGIEN

(US $)

Produkt	Spannmål — gripskopa	Spannmål — vakuvator	Vanlig last i täckta vagnar
Lossningskostnad (per ton)	3	3,5	5